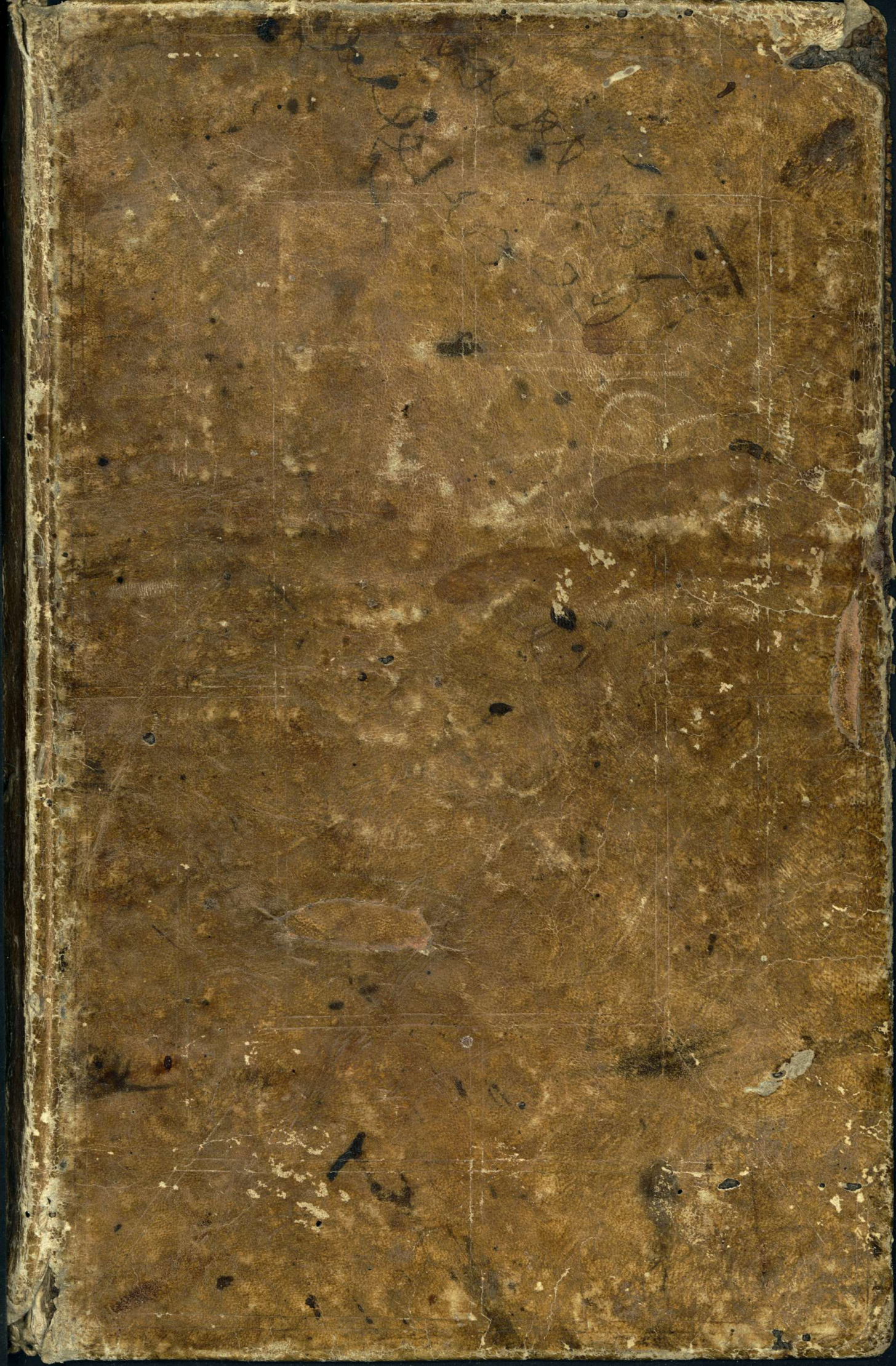




~~மாநகரம்~~

1

P15.

மாநகரம்

மாநகரம்

Memorandum August 17th. 1796. Gave Lieut
Dunlop a Bill on Europe at 31 Days Sight
for which I rec'd in part the Sum of
Sittan Pagodas 170 Stan Bagadas 70.
Exchange 2..3 per Rupee. Due to Lt Dunlop
95 Rupees — 45 Ruas at 888..3..55 per 100 Rs
Paid out of the above Sum Bagadas 20 on
account a Bill due him. Gave him also
another Sum of 36 Bagadas to deliver to
Lieut Watson on account of a sum Borrowed
Sat^{dy} Aug. 20th. 1796. gave Matthias Bagoda Stan for him.

Ma I 767



50 50
- 200 00

2

1 m 17 6
12

210

227 10

11 5

2

22 10

176
50

409 8320
21

170

4

600

273

953

1002 3 55

65 85

70
3

234

39

273

[illegible]

ഒന്നരക്കൂട്ട
 തിന്നാക്കൂട്ട
 ചൊല്ലാക്കൂട്ട
 ചുവന്നാക്കൂട്ട
 ചുവന്നാക്കൂട്ട
 ചുവന്നാക്കൂട്ട
 ചുവന്നാക്കൂട്ട
 ചുവന്നാക്കൂട്ട
 ചുവന്നാക്കൂട്ട

Sunday
 Monday
 Tuesday
 Wednesday
 Thursday
 Friday
 Saturday

ജനുവരി
 ഫെബ്രുവരി
 മാർച്ച്
 ഏപ്രിൽ
 മേയ്
 ജൂൺ
 ജൂലൈ
 ഓഗസ്റ്റ്
 സെപ്റ്റംബർ
 ഒക്ടോബർ
 നവംബർ
 ഡിസംബർ
 ജനുവരി
 ഫെബ്രുവരി
 മാർച്ച്
 ഏപ്രിൽ
 മേയ്
 ജൂൺ
 ജൂലൈ
 ഓഗസ്റ്റ്
 സെപ്റ്റംബർ
 ഒക്ടോബർ
 നവംബർ
 ഡിസംബർ

August
 September
 October
 November
 December
 January
 February
 March
 April
 May
 June
 July

ഒന്നരക്കൂട്ട
 തിന്നാക്കൂട്ട
 ചൊല്ലാക്കൂട്ട
 ചുവന്നാക്കൂട്ട
 ചുവന്നാക്കൂട്ട
 ചുവന്നാക്കൂട്ട
 ചുവന്നാക്കൂട്ട
 ചുവന്നാക്കൂട്ട
 ചുവന്നാക്കൂട്ട
 ചുവന്നാക്കൂട്ട
 ചുവന്നാക്കൂട്ട
 ചുവന്നാക്കൂട്ട
 ചുവന്നാക്കൂട്ട
 ചുവന്നാക്കൂട്ട
 ചുവന്നാക്കൂട്ട
 ചുവന്നാക്കൂട്ട
 ചുവന്നാക്കൂട്ട
 ചുവന്നാക്കൂട്ട
 ചുവന്നാക്കൂട്ട

Eighty
 Ninety
 Hundred
 Two Hundred
 Three Hundred
 Four Hundred
 Five Hundred
 Six Hundred
 Seven Hundred
 Eight Hundred
 Nine Hundred
 Thousand
 Lack
 Crore

എൻ
 അൻ
 ചെറു
 ചെറു
 ചെറു
 ചെറു
 ചെറു
 ചെറു
 ചെറു
 ചെറു
 ചെറു
 ചെറു
 ചെറു
 ചെറു
 ചെറു
 ചെറു
 ചെറു
 ചെറു
 ചെറു
 ചെറു

കിഴക്കു
 തെക്കു
 പടിഞ്ഞാറു
 വടക്കു

East
 South
 West
 North

ജനുവരി
 ഫെബ്രുവരി
 മാർച്ച്
 ഏപ്രിൽ
 മേയ്
 ജൂൺ
 ജൂലൈ
 ഓഗസ്റ്റ്
 സെപ്റ്റംബർ
 ഒക്ടോബർ
 നവംബർ
 ഡിസംബർ

ഒന്നരക്കൂട്ട
 തിന്നാക്കൂട്ട
 ചൊല്ലാക്കൂട്ട
 ചുവന്നാക്കൂട്ട
 ചുവന്നാക്കൂട്ട
 ചുവന്നാക്കൂട്ട
 ചുവന്നാക്കൂട്ട
 ചുവന്നാക്കൂട്ട
 ചുവന്നാക്കൂട്ട
 ചുവന്നാക്കൂട്ട
 ചുവന്നാക്കൂട്ട
 ചുവന്നാക്കൂട്ട
 ചുവന്നാക്കൂട്ട
 ചുവന്നാക്കൂട്ട
 ചുവന്നാക്കൂട്ട
 ചുവന്നാക്കൂട്ട
 ചുവന്നാക്കൂട്ട
 ചുവന്നാക്കൂട്ട
 ചുവന്നാക്കൂട്ട

One
 Two
 Three
 Four
 Five
 Six
 Seven
 Eight
 Nine
 Ten
 Twenty
 Thirty
 Forty
 Fifty
 Sixty
 Seventy
 Eighty
 Ninety
 Hundred
 Thousand
 Lack
 Crore

How do you do? *Uyende or luh manum*
 Very well *perutamatadu*
 Where do you come from? *Uy ciuiddunu columnu*
 From *Uyanganipia uyndoo*
 I come from the *uyndoo*
 Bazaar. *uyndoo*
 What was you *uyndoo*
 Doing there *uyndoo*
 I was buying *uyndoo*
 some Cloth. *uyndoo*
 What Cloth *uyndoo*
 Angara Cloth *uyndoo*
 What do you *uyndoo*
 want it for *uyndoo*
 to make shirt *uyndoo*
 How many will *uyndoo*
 it make. *uyndoo*
 It will make *uyndoo*
 fifteen *uyndoo*
 What did you *uyndoo*
 give for it. *uyndoo*
 I gave forty *uyndoo*
 pice. *uyndoo*
 I think you have *uyndoo*
 bought it very *uyndoo*
 cheap. *uyndoo*
 I am glad you *uyndoo*
 think so. *uyndoo*

What's O'clock? *uyndoo*
 I don't know! *uyndoo*
 Have you not *uyndoo*
 got a Watch *uyndoo*
 Yes, but it is *uyndoo*
 broke. *uyndoo*
 I want to know *uyndoo*
 as I am to leave *uyndoo*
 Tatticherry at *uyndoo*
 ten O'clock *uyndoo*
 I believe it's *uyndoo*
 about 1/2 after *uyndoo*
 nine. *uyndoo*
 What are you going *uyndoo*
 to. *uyndoo*
 I am going to *uyndoo*
 Calicut. *uyndoo*
 For what reason? *uyndoo*
 To see my Brother *uyndoo*
 who is just *uyndoo*
 arrived. *uyndoo*
 When did he arrive *uyndoo*
 He arrived yesterday *uyndoo*
 Evening. *uyndoo*
 I am happy *uyndoo*
 to hear it. *uyndoo*
 How many days *uyndoo*
 will you stay. *uyndoo*
 If I can get *uyndoo*
 leave I will stay *uyndoo*
 till on Tuesday. *uyndoo*

Is he an Elder or a Younger Brother. -
He is an Elder Brother

Yettuno Annadeno
Wallia Yettun under

Have you got a Brother & Sister living.

Wenday Appana Amain
wetchetu undo

I have a Brother who has but my Brother died two years ago.

Yenday Appan
sooychitu amma zinnia
samwala serrin die
currimyo Chattapoy

Have you any Sisters.

Widay arietta penguin
maruni undo

I had three but they all died about the age of Eighty. Were any of them married.

hoeno Penguin
undaie Padduella
anno pattoo wifesall
Chattapoi
Arran Kettylath
undaie undo
ereno

Yes! One of them was married & died in Child Bed.

ereno ereno kethir
ereno kethir
ereno

What's the news.

Yendu wartamarum

The Report is that Cochin is taken.

Cochin wetat Chenno
kethuno

was there any fighting.

was there any fighting

Yes! there are two or three Officers killed & 120 Men belonging to the English.

there are two or three Officers killed & 120 Men belonging to the English

There were 400 of the Enemy killed & wounded.

There were 400 of the Enemy killed & wounded

& 300 taken Prisoners.

& 300 taken Prisoners

I suppose they will be sent to Bombay.

I suppose they will be sent to Bombay

Did you hear nothing more.

Did you hear nothing more

No! I heard nothing now.

No! I heard nothing now

4

Dinner is ready.

Dinner is ready

What is there for Dinner.

What is there for Dinner

There is good Butcher.

There is good Butcher

Bachanum mae

Who is to be
there

These will be
of Gentleman.

Has he good, or bad weather?
Wind.

The very bad. ௧௮௪௩
 22.

Then I shall return as soon as possible
not stay long. - no more than 2 or 3 days

There is no good wine
உதுக்குக் கலக்குக
கொத்துவன

to be brought
in the place.

It is true that the

Blackme 8 24 21 16 0 22 22 22

will go the Distance

Step a little to an. an. 23 24

Will I put on. ১৫৫৩

my cloaths.

Row. Jam 22, Oct 23, 72

ready if you wish, to supply the same.

Please we will o w r d. 271

J. 3

What are you in the way of.

Speak the truth 0 0 0 2 0

Don't tell a lie கடுபாடு

Tell your business ಹೃದಯ

I have a little business to do today

What business 20 20 20 20

Some money business 2 63 66 6 1

What is to give it 10. 10. 10. 10. 10.

He is to give it ൧၁၂၈၈၈
 ၁၁ ၁၂ ၁၃ ၁၄ ၁၅ ၁၆ ၁၇ ၁၈ ၁၉ ၂၀ ၂၁ ၂၂ ၂၃ ၂၄ ၂၅ ၂၆ ၂၇ ၂၈ ၂၉ ၃၀ ၃၁ ၃၂ ၃၃ ၃၄ ၃၅ ၃၆ ၃၇ ၃၈ ၃၉ ၄၀ ၄၁ ၄၂ ၄၃ ၄၄ ၄၅ ၄၆ ၄၇ ၄၈ ၄၉ ၅၀ ၅၁ ၅၂ ၅၃ ၅၄ ၅၅ ၅၆ ၅၇ ၅၈ ၅၉ ၆၀ ၆၁ ၆၂ ၆၃ ၆၄ ၆၅ ၆၆ ၆၇ ၆၈ ၆၉ ၇၀ ၇၁ ၇၂ ၇၃ ၇၄ ၇၅ ၇၆ ၇၇ ၇၈ ၇၉ ၈၀ ၈၁ ၈၂ ၈၃ ၈၄ ၈၅ ၈၆ ၈၇ ၈၈ ၈၉ ၉၀ ၉၁ ၉၂ ၉၃ ၉၄ ၉၅ ၉၆ ၉၇ ၉၈ ၉၉ ၁၀၀

How much is he to give

11 : 2 : 1 : 1 : 2 B D C A

There is the grave worthy
Vanams.

How many months. 20 3 & 2 w.

ago. - 216

Five thousandths of a dollar 25/1000
25/100

Who gave them

I gave them
1000

He said it

He saw it all 1800. 10. 10

Did you not see ६ ८ ९ ० १

I did not see
 any more

It is true

Give him them 600 1/2 50

They are not here 5th 23 23.

I If you tell me I will give him them.

[Faint handwritten notes at the bottom of the page]

will not give them on the 9th Jan 23

Thy hear	എന്നെ കേൾക്ക	What was I doing	എന്തിനെ നോക്കി
I say	ഞാൻ പറയുന്നു	when you saw me	കുറേ
Listen	കേൾക്ക	You was telling the	വർത്തമാനം
Speak proper	നല്ല രൂപം	lies when I saw	യുക്തമായി
Don't speak	ബോധപരമായി	you.	ആദ്യമായി
bad language	കുറേ	With whom	ഉത്തരവ്
I don't know	എന്നതുകൊണ്ട്	With your friends	ഉത്തരവ്
Malabars.	മലബാറുകാരെ	Did you see me	വന്നു കണ്ടിരുന്ന
		at any other time	കുറേ
Why	എന്തിനാ	Whither	എവിടെ
I have not learnt	പഠിച്ചിട്ടില്ല	At a house at	കലണ്ടറിലെ
Will you learn it	പഠിക്കുമോ	Littlebury saw	വിട്ടിൻ
I will learn it	പഠിക്കും	you?	കുറേ
I will teach you	ഞാൻ പഠിപ്പിക്കും	At what house	എന്തിനായി
Very good	നല്ലത	At a Gentlemans	ദൈവികമായി
Tell me	പറഞ്ഞു	Place	നോക്കി
I will tell you	പറഞ്ഞു കൊള്ളാം	What was I doing	എന്തിനെ നോക്കി
What shall I	എന്തിനെ പറയട്ടെ	when you saw me	കുറേ
tell you first	ഒന്നാ	You was writing	എഴുതുന്നതായി
Good news	നല്ല വർത്തമാനം	when I saw you	കുറേ
I will tell it	പറയാം	What was I writing	എന്തിനെ നോക്കി
Do you know me	നിന്നെ അറിയുന്നു	You was writing	എഴുതുന്നതായി
I don't know you	ഞാൻ അറിയുന്നില്ല	Malabars.	കുറേ
Don't you know	നിന്നെ അറിയുന്നില്ല	That was not me	അത് ഞാൻ അല്ല
me		I was you	നിന്നായി
You, I know	നിന്നെ അറിയുന്നു	Who says so	അത് പറയുന്ന
Where	എവിടെ	I say so.	ഞാൻ പറയുന്നു
At Cannanore	കണ്ണൂരിൽ	Does any body	അതുകൊണ്ട് പറയുന്നു
when did you see	കുറേ എവിടെ	the day so	അതുകൊണ്ട് പറയുന്നു
me at Cannanore	കണ്ണൂരിൽ	Nobody else says	അതുകൊണ്ട് പറയുന്നു
At the Fort	കോട്ടയിൽ		അതുകൊണ്ട് പറയുന്നു
gate I saw you	കുറേ		അതുകൊണ്ട് പറയുന്നു

Is it not true
what I say.

അതല്ല പറ്റാത്ത
തന്നെ

മിന്നി പറ്റുക
മിന്നി

I will go to the
city.

കൊടുത്തു
പൊയ്ക്ക

Why don't you
walk on.

എന്തിനാ
നടക്കുക

Get up & put
on your clothes.

മിന്നി
ഉടുത്തു

I am not
well.

അതല്ല
ആ

Who knocks
at the door.

അവനാ
തന്നെ

How many hours
is it ago.

എത്ര നാൾ
മുമ്പെ

Who is there.

അവനാ

It has struck
ten o'clock.

നാൾ
മുമ്പെ

Friend open the
door.

പ്രിയൻ
തന്നെ

Is it so much
time.

അത്ര
മുമ്പെ

Excuse me
I am late.

അതല്ല
കൊടുത്തു

Please forget
my account.

എന്റെ
പറ്റാത്ത

I did not know
you were home.

അതല്ല
അതല്ല

You are very
late.

അത്ര
മുമ്പെ

Come in soon.

അതല്ല

It is very
late.

അത്ര
മുമ്പെ

How early did
you come.

അതല്ല
പറ്റാത്ത

What haste
get up.

അത്ര
മുമ്പെ

Is there any
body else here.

അതല്ല
അതല്ല

Stop a little
I will sleep a
little longer.

അതല്ല
അതല്ല

Why did you
not come
at your house.

അതല്ല
അതല്ല

I have not
time with this
night.

അതല്ല
അതല്ല

On which ന്ന തൃശ്ശൂർ
Account my നിലവാരത്തെ
head Aches കാണൂ

Don't suppose I have got any money business

Age	22
Post Day	22
Row	22

I will break every one
 and every one

How did it എന്നെന്നപോ
go? — രെന്നു

Whose hands were these
Did it break

Don't tell a
lie

To tell a lie
will not be
good for You.

If you tell
me any thing
tell me true

Do what's right.

If you do wrong
 எது தாக்கயன்
 அது தாக்க

You will be beat. ॐ श्री ॐ ॐ

S. I tell You

If you desire to know that you will be safe and not meet with any harm.

What Advice
 Master is pleased
 to give me, I shall
 be glad to hear.

Then all is very well

I sent a Man to your house
 to your house
 23rd

That thou did not see him. இது உண்மை

Where did you go to, or what were they doing
saw you to.

I want you to know we are
where in Virginia
and we are
I want to see

must be 21st. Aug 6
attentive to. 22nd. Aug 6

In which he
cannot I forgive you
your

Thine Don't do வி. ந. ந. ந. க. 2
 do again. 2. 2. 2. 2.

Who sent You. १०००००

What business உகராய்க்க
are you come நவந
யு

Where we come from

Who are you & where do you live?

Where have you been staying so many days

Go tell your 228, 229, 230
your Master 228, 229, 230
this news. 228, 229, 230

To the Hon^{ble} Secy
 of the Navy
 Washington D. C.
 Sir:

enquired very
much after him.

In the Prom. I saw the
 in going to Cali. the
 with you as the
 come.

business account
 201.

നിള
 Order your Business നിന്റെ ഉപ
 is over come to കിന്ററക നിന്റെ

Calicut. — കൊളാട്ടുവർ
Wherever you will visit
see them seize
them & make
haste to bring them
to the city.

If you don't
 bring the Coal
 for me my things
 must remain
 here.

If any body
 come here.

What Days ১৩ ২ ১৩
is there in this ৩০ ২ ২৩ ১৩
Country. - ৩১ ১৩

P. the water
 of this Country
 good for every
 one.

This Country
water is very
Cold

We will go & walk

For which reason I am going.

We will go & shoot.

What's the duty of that Country

I will am going to walk.

All is good there.

Make haste & get the horse ready.

When you go where will you stay.

How is it not good to go out with the horse

I will stay at my elder brother's house

It's good to go in the Palm-tree

Is your brother married

How the hair will come. To go soon will be best.

How many children has he

When you go when will you come back.

He has four sons & three daughters

I cannot tell for certain.

Are they all happily situated

Today my master is

They are all happily situated

Do me favour to come.

Have you not	നിന്നുണ്ടാ	He spoke	അദ്ദേഹം പറഞ്ഞു
any business	ഒരു കാര്യം	with good	മുമ്പെ
		language.	സരസ്വത
I have no business	എനിക്ക് ഒരു കാര്യം	I am going.	എന്നു
they are all spent.	ഒന്നു പെട്ടു.	Don't go to day	ഇന്നു പെട്ടു
How many days	എത്ര ദിവസം	go tomorrow	നാളെ പെട്ടു
ago.	ഇപ്പോൾ	I am going to	നാളെ ഇന്നു
Then what can	എന്തെങ്കിലും	Day	ദിവസം
you do.	എന്നു.	Thus he spoke	എന്നു പറഞ്ഞു
The Rajah will	ദൈവദൂതൻ	I went away	പെട്ടു
give me.	എന്നു.	A train went	ഒരു ട്രെയിൻ
Have you any	ഒരു കാര്യം	to the jungle	ഒരു പെട്ടു
business	ഒരു കാര്യം	to look for	ഒരു കാര്യം
I have	ഒരു കാര്യം	hugs I'm walking	വെട്ടു കട്ടി
where	എവിടെ	over the jungle	നടന്നു
at Cannanore	കൊച്ചി	He saw a hog	നടന്നു
How many	ഒരു കാര്യം		നടന്നു
days is it since	ഒരു കാര്യം		നടന്നു
you came here	ഒരു കാര്യം		നടന്നു
A Month since.	ഒരു കാര്യം		നടന്നു
Go.	പെട്ടു	He lost him &	കൊല്ലു
Where are you	നിന്നു	going	ഒരു കാര്യം
going to.	നിന്നു	in search	ഒരു കാര്യം
I am coming to	നിന്നു	of him saw a	നടന്നു
your house	നിന്നു	Tiger. The	ഒരു കാര്യം
What shall I	നിന്നു	Tiger told the	ഒരു കാര്യം
give you.	നിന്നു	train I will	ഒരു കാര്യം
Don't give me	നിന്നു	eat you up.	കൊല്ലു
any thing	നിന്നു		കൊല്ലു
He came to the	നിന്നു	I should be	ഒരു കാര്യം
house I gave	നിന്നു	very glad if	ഒരു കാര്യം
him some victuals	നിന്നു	somebody	ഒരു കാര്യം
	നിന്നു	drive away	ഒരു കാര്യം
	നിന്നു	the path	ഒരു കാര്യം

Brahmin	ബ്രഹ്മിൻ
Christians	ക്രിസ്ത്യാൻ
Biswam	ബിസുവം
Amteelassy	അന്തീലാസി
Shoodren	ശൂദ്രൻ
Marayan	മാരയാൻ
Ranceyan	റാൻസെയാൻ
Chaleyan	ചാലേയാൻ
Balenghane	ബാലേംഗ്ഗാനെ
Chilly	ചില്ലി
Rauwari	റൗവരി
Dyoghee	ഡയോഗ്ഗ്
Ponnatan ^{am} _{Dohy}	പൊന്നാട്ടൻ
The above are people who bathe in the same Tank.	
Teyan	തേയാൻ
Kathayan	കാതയാൻ
These people bathe in the same Tank.	
Araviced	അറവീട്
Moosharry	മൂഷറീ
Patten	പാട്ടൻ
Kulane	കുലാൻ
Kannuwan	കാന്നുവൻ
These people bathe in the same Tank.	

Parowan	പറോവൻ
Konmughane	കോന്മുഗ്ഗാനെ
Malayane	മാലയാൻ
Wunnan.	വുണ്ണൻ
Moppalah	മൊപ്പലാ
Barayan.	ബാരയാൻ
W. Marwan	വ. മാറുവൻ
Koonochucane	കോനോച്ചുക്കാനെ
Paleyan	പാലേയാൻ
Moo Moowan	മൂ മൂവൻ
It rains	
It does not rain now.	
It will rain bye & bye	
It looks like Rain	
It has rained a great deal this Month	
It rains hard now.	
It looks as tho' it w. rain this four Days.	

Shew. I X

മുപ്പ. മലയാ

Shew. I X

മലയാളം

Rain which
is good for
every thing.

മുപ്പ. മലയാ
മുപ്പ. മലയാ

Shew. I X

മലയാളം

Shew. I X

മലയാളം

Where are you
going

മുപ്പ. മലയാ

Shew. I X

മലയാളം

I am going to
my House

മുപ്പ. മലയാ

Shew. I X

മലയാളം

What Business

മുപ്പ. മലയാ

Shew. I X

മലയാളം

are you going
upon.

മുപ്പ. മലയാ

Shew. I X

മലയാളം

There is no
Business.

മുപ്പ. മലയാ

Shew. I X

മലയാളം

I will go to
eat my Rice

മുപ്പ. മലയാ

Shew. I X

മലയാളം

What is there
all for Dinner

മുപ്പ. മലയാ

Shew. I X

മലയാളം

Good fish &
plenty of it.

മുപ്പ. മലയാ

Shew. I X

മലയാളം

Let's hear them
separately.

മുപ്പ. മലയാ

Shew. I X

മലയാളം

There is fish

മുപ്പ. മലയാ

Shew. I X

മലയാളം

There is spirit
Camp.

മുപ്പ. മലയാ

Shew. I X

മലയാളം

Shew. I X

മുപ്പ. മലയാ

Shew. I X

മലയാളം

Shew. I X

മലയാളം

Shew. I X

മലയാളം

I speak a little
Don't know how to write
Not well.

Do you know how to write
I don't know how to write
Then how does he make you understand

I don't know how to write
I am learning
When he speaks slowly I understand him in what he is saying

Are you learning
I am learning
You will learn it in a little time

Can you read it
I can read it
You will not be able to learn it all at once

How long have you been learning
Two months
You will learn it by degrees

Who teaches you
My teacher
I am happy you think so as I

I like him
I like him
I am happy you think so as I

Do you understand
I understand
I am happy you think so as I

Does he understand
I understand
I am happy you think so as I

To Go - പൊയ്ക്ക

Did go പൊയ്ക്ക

I am going - ഞാൻ പൊയ്ക്ക

Thou art going - നി പൊയ്ക്ക

He is going - അവൻ പൊയ്ക്ക

We are going - ഞങ്ങൾ പൊയ്ക്ക

Ye are going - മൃഗങ്ങൾ പൊയ്ക്ക

They are going - അവർ പൊയ്ക്ക

Did go - പൊയ്ക്ക

Thou didst go - നി പൊയ്ക്ക

He did go - അവൻ പൊയ്ക്ക

We did go - ഞങ്ങൾ പൊയ്ക്ക

Ye did go - മൃഗങ്ങൾ പൊയ്ക്ക

They did go - അവർ പൊയ്ക്ക

I went - ഞാൻ പൊയ്ക്ക

Thou wentst - നി പൊയ്ക്ക

He went - അവൻ പൊയ്ക്ക

We went - ഞങ്ങൾ പൊയ്ക്ക

Ye went - മൃഗങ്ങൾ പൊയ്ക്ക

They went - അവർ പൊയ്ക്ക

I was going - ഞാൻ പൊയ്ക്ക

Thou wast going - നി പൊയ്ക്ക

He was going - അവൻ പൊയ്ക്ക

We were going - ഞങ്ങൾ പൊയ്ക്ക

Ye were going - മൃഗങ്ങൾ പൊയ്ക്ക

They were going - അവർ പൊയ്ക്ക

I will go
Thou wilt go
He will go
We will go
Ye will go
They will go?

എ ഐയ്ക്കു വേണ്ടേ
ഒ വേണ്ടേ
അവൻ വേണ്ടേ
നമുക്കു വേണ്ടേ
ഇവർക്കു വേണ്ടേ
അവർക്കു വേണ്ടേ

Go thou
Let him go
Let us go
Go ye
Let them go

നിക്ക്
അവൻ വേണ്ടേ
നമുക്കു വേണ്ടേ
ഇവർക്കു
അവർക്കു വേണ്ടേ

Potential Mood

I may go
Thou may'st go
He may go
We may go
Ye may go
They may go -

അവൻ വേണ്ടേ
ഒ വേണ്ടേ
അവൻ വേണ്ടേ
നമുക്കു വേണ്ടേ
ഇവർക്കു വേണ്ടേ
അവർക്കു വേണ്ടേ

നികട്ടമേൽ

വട.

പുഴ കടവ

അടിയന്തരം

ചെയ്ത വടിയ

കുതി പെടുക

മേലും ദൂരം

മിടവതി

ചെയ്ത

ഇന്നു കൈ

അക്കു കൈ

ന.

അവന കൈ

ചെയ്ത

അവന കൈ

ചെയ്ത

അവന കൈ

ചെയ്ത

മേലും ഉ

മേലും ഉ

മേലും ഉ

അ കൈ

അ കൈ

അവന കൈ

അവന കൈ

അവന കൈ

അവന കൈ

ഉ

ഇവൻ കൈ

അവന കൈ

അവന കൈ

അവന കൈ

അവന കൈ

അവന കൈ

അവന കൈ

അവന കൈ

അവന കൈ

അവന കൈ

അവന കൈ

അവന കൈ

അവന കൈ

അവന കൈ

അവന കൈ

അവന കൈ

അവന കൈ

അവന കൈ

അവന കൈ

കുറുപ്പായ ഒരു വാക്കു കൊണ്ടു വന്നു. —

[illegible]

[illegible]

മലയാളത്തിൽ ചെറുപ്പക്കുട്ടികൾക്കായി എഴുതുന്ന ഒരു കവിത
 എഴുതിയിരിക്കുന്നു. ഈ കവിതയുടെ പേര് 'ചെറുപ്പക്കുട്ടികൾക്കായി' എന്നാണ്.
 ഈ കവിതയുടെ ഉദ്ദേശ്യം, ചെറുപ്പക്കുട്ടികൾക്ക് ജീവിതത്തിൽ
 നേരിടേണ്ടുന്ന പ്രശ്നങ്ങൾക്കു നേരിടേണ്ടുന്ന മനോഭാവം
 പഠിപ്പിക്കുക എന്നതാണ്. ഈ കവിതയുടെ ഉദ്ദേശ്യം, ചെറുപ്പക്കുട്ടികൾക്ക്
 ജീവിതത്തിൽ നേരിടേണ്ടുന്ന പ്രശ്നങ്ങൾക്കു നേരിടേണ്ടുന്ന മനോഭാവം
 പഠിപ്പിക്കുക എന്നതാണ്. ഈ കവിതയുടെ ഉദ്ദേശ്യം, ചെറുപ്പക്കുട്ടികൾക്ക്
 ജീവിതത്തിൽ നേരിടേണ്ടുന്ന പ്രശ്നങ്ങൾക്കു നേരിടേണ്ടുന്ന മനോഭാവം
 പഠിപ്പിക്കുക എന്നതാണ്.

2

[illegible][illegible]

இன்று நான் உங்களுக்கு உதவி
 செய்து கொடுக்க வேண்டும்
 இது உங்களுக்கு உதவி
 செய்து கொடுக்க வேண்டும்
 இது உங்களுக்கு உதவி
 செய்து கொடுக்க வேண்டும்
 இது உங்களுக்கு உதவி
 செய்து கொடுக்க வேண்டும்

This Morning you have not
 done a single thing on which
 account you must sleep here
 The whole of it
 whatever you want, I will write
 to Mastering and I will write
 I give to him

நான் உங்களுக்கு உதவி
 செய்து கொடுக்க வேண்டும்

I tell you a Business
 That you must hear

நான் உங்களுக்கு உதவி
 செய்து கொடுக்க வேண்டும்

If it is a good business, I
 will hear it.

நான் உங்களுக்கு உதவி
 செய்து கொடுக்க வேண்டும்

Then I speak

நான் உங்களுக்கு உதவி
 செய்து கொடுக்க வேண்டும்

To speak I am ashamed

நான் உங்களுக்கு உதவி
 செய்து கொடுக்க வேண்டும்

Don't be ashamed, or you must ^{ask}

நான் உங்களுக்கு உதவி
 செய்து கொடுக்க வேண்டும்

I have nothing to eat

நான் உங்களுக்கு உதவி
 செய்து கொடுக்க வேண்டும்

நான் உங்களுக்கு உதவி
 செய்து கொடுக்க வேண்டும்

Formally I was very well situated
 in Life

நான் உங்களுக்கு உதவி
 செய்து கொடுக்க வேண்டும்

நான் உங்களுக்கு உதவி
 செய்து கொடுக்க வேண்டும்

Now I am become Poor

நான் உங்களுக்கு உதவி
 செய்து கொடுக்க வேண்டும்

நான் உங்களுக்கு உதவி
 செய்து கொடுக்க வேண்டும்

நான் உங்களுக்கு உதவி
 செய்து கொடுக்க வேண்டும்

நான் உங்களுக்கு உதவி
 செய்து கொடுக்க வேண்டும்

തയ്യരാൽ എന്തൊക്കെയോ The Almighty make me poor I have
എന്നെ എഴുപ്പിച്ചിട്ടുണ്ടാൻ seven Children Those are Dear
ഭയന്നു നാളെയും മരിച്ചവർ That is my fate. -
ഭയന്നു തരമില്ലാത്ത ജനകഥകൾ.

ജന്മം ജന്മം ജന്മം ജന്മം Now I am a Beggar.

ജനകഥകൾ. Fortune or Fate.

എന്റെ കടമുള്ളതെല്ലാം I had belonging to me a
നടക്കുവാൻ ഉണ്ടായിരുന്നു. hundred things. -

എന്റെ പക്കൽ എന്തെങ്കിലും I have now got nothing on
അതുകൊണ്ടു പൊയ്ക്കളഞ്ഞു which account they are run away.

എന്റെ ഭാര്യയും പൊയ്ക്കളഞ്ഞു My Wife is now away -

ഇങ്ങനെ

ഞാൻ ഇപ്പോൾ തന്നെയാണ് I am now by myself

എന്റെ ഭവനത്തിൽ അതും There is not a single soul
എന്നെ. at my house.

ഞാൻ ഇങ്ങനെ നടന്നു കളി

കളി.

എന്നൊക്കെ നോക്കുക ഇങ്ങനെ I had one Sister

എന്ന

അവൾ പത്തു വയസ്സായിരുന്നു at the age of twelve years

കളഞ്ഞു പൊയ്ക്കളഞ്ഞു she died

അവളെ ഉണ്ടാക്കിയവർ. മരിച്ചു Her Husband is dead

പൊയ്ക്കളഞ്ഞു.

ഞാൻ ഇപ്പോൾ ഉറങ്ങുകയാണ് I am going to eat my
Dinner.

ഈ രാജ്യം - കൊടുത്തു വന്നു The Rajah said, all the peo-
 ple of this Country will come
 to see your Reception -
 പുനർ ദർശനം ഉണ്ടു. വരും.

ഇനി ഈ പേരുകൾ നൽകിയാൽ I should be very happy to
 എഴുതുന്നത് അദ്ധ്യക്ഷൻ - have to write. -
 എഴുതിയതിൽ കണ്ടതുകൊണ്ട് I'm the course of writing the
 ര. നമ്പരം. Letter will come more easy to hand
 വരിക ചാൻ എഴുതുകതന്നെ By reading you will afterwards
 ന. അറിയാം. know what is written. -

അതുകൊണ്ട് അറിയും. ചെ
 രാജാവിന്റെ പൊഴികി
 രണം.

അദരം. ക്രി. ല. ക. വ. ൧. ൩.
 ച. അദരം. വ. ൧. ൩.

കണ്ടു എഴുതുക. കരിയ. ക
 ല്ല കണ്ടു. പണ്ടു രാജാവിനെ
 ച. കൊണ്ടു കൊണ്ടു
 പൊക്കി. ചാക്കി. ൦. ൩. ൩
 ക്കിട്ടി.

കണ്ടു കണ്ടു. കണ്ടു കണ്ടു
 കണ്ടു. കൊണ്ടു കണ്ടു. കൊണ്ടു
 കണ്ടു.

[illegible]

In a certain Country there was a Rajah who had four
Sons, To these four he distributed plenty of Riches &
sent them away to procure Learning. They left their
native Country & travelled on to another. On the Road
there was an Ola hanging on a Tree upon which they
observed in writing the following Inscription Whenever
any of the Inhabitants perceive two people walking
together on the Road, I immediately seize them &
hang them. Thus was the Rajahs Orders of that
Country. When these four read the Ola they went
four Different Roads - Of these four. The eldest
Son learnt to foretell anything which was to happen.
The second Son learnt to shoot with the Bow & arrow
The third Son whatever thing happened to be broken
by only putting his hand upon it he had learnt to
repair it instantly. The fourth Son whatever
Man held any thing in his hand, would take it out
without his knowledge, He learnt to steal. Thus
again we four Different Occupations. learnt &
A Reward given to the Teacher, who took their
leave & arrived at the former Country. The Rajah
inquired of his Sons What is it all that you
have learnt. Then the Sons began to relate

[illegible]

The one said I have learnt

Then the Rajah enquired I see a line
with my finger on the Rivers Side tell me what
is there Then the eldest son answered on the Rivers side
straight before your finger at the top of a Tree
there is a Bird sitting, Underneath his Wings is
sitting a Rajahs Daughter, - That Rajahs
Daughter went to bathe herself in a certain Country
when she was stolen & carried away - Then the Rajah
enquired of the Youngest Brother of the Pair so
as that Bird shall not know it with you
steal & bring the Rajahs Daughter away.

He answered if I see the Bird I will steal that
Rajahs Daughter & bring her away. - Then the
eldest son ^{said if the Bird} should discover ^{that} he will kill us all.

Then the second son quickly said before the Bird
shall be able to kill I will shoot him. Then
the eldest son said if you kill the Bird he
will fall into my ship at that instant
the ships will break to pieces. The Third son
then answered I will mend the ship together
again.

[illegible]

In this manner each of the sons spoke. The
Rajah then said you may go! & bring the Rajah's
Daughter. — Then we are going & will bring her.
Thus speaking these four went away & ascended
the ship. — The Tree the Bird was sitting on they
went to the foot of & placed themselves, soon
they saw the Bird — To the top of that Tree
the youngest of the sons ascended, without the
knowledge of the Bird. — He took the Rajah's
Daughter & brought it away. —

ലൻ പക്ഷി നള ജൈനേ യു നതിന മൂന്നാമെ
 പക്ഷി നരൻ കൈലാസം - വിനൈ. നള.
 പരഞ്ചയൻ പരഞ്ച പക്ഷി നനി കൈനൻ.
 പക്ഷി നള ജൈനേ ക്ഷ ലൻ കൈനവിള. എ
 നാൻ ക്ഷൻ പൊട്ടിങ്ങ പൊട്ട. 2. അന്നെ.
 ൦. മൂന്നാമതേ കൻ പരഞ്ച ക്ഷൻ ക്ഷൻ
 നന്നാക്കുന്നു - ഇങ്ങനെ നന്നാലു കേട്ടിട്ടുള്ള
 ക്ഷ പരഞ്ചാ പരഞ്ചാ ജാമ്യ പരഞ്ച എന്നാൻ ക്ഷ
 ക്ഷ പൊട്ടി അന്നെ കൈനകൈ ജൈനവിനൈ.
 മന്ന. എന്നാൻ ക്ഷ ക്ഷ പൊട്ടി കൈ ജൈന
 ൦. എന്ന് പരഞ്ച ക്ഷ ലൻ ക്ഷ ക്ഷ
 മന്നാലാലാ. പൊട്ടിയ. പൊട്ട. അക്ഷി
 ഇവിടെ നാലേക്കും ക്ഷൻ ക്ഷൻ ക്ഷൻ
 ക്ഷ ക്ഷ പക്ഷി ന ക്ഷ. പൊട്ട. - ന്ന
 പക്ഷി ക്ഷൻ ഇങ്ങനെയെ ക്ഷൻ ക്ഷൻ
 ക്ഷ ക്ഷ ക്ഷൻ ക്ഷൻ ക്ഷൻ ക്ഷൻ ക്ഷൻ
 ക്ഷ പൊട്ടിയ. പൊട്ട.

There was a very poor Brahmin who lived upon what
he procured by begging his Daily Bread. In this manner
the Brahmin heard a piece of News. In a certain
Country there was a Rajah who always on the first of Day
made a present to the first Brahmin he saw of four
thousand Janams. Hearing this - That Brahmin tra-
velled on in quest of that Country after a number of
Days he arrived there, That Day he remained at the
House of one his Cast. The next Day early in the
Morn^g he sat off. - The Rajah saw the Brahmin
then the Rajah asked him (Do you wish me to give
you four thousand Janams; or (Do you wish to
have four pieces of Advice, Then the Rajah Brahmin
reflected greatly upon this in his mind. These Janams
may be stolen from me & I shall lose my Property
& my Life is lost. Every thing is gone. Every thing is gone.
Thus he reflects within himself. This Brahmin told
the Rajah four pieces of Advice are sufficient for
me. Then the Rajah told him - Please walk alone.
Listen to the Advice of your people.
Please go to Sleep on the Road. - Please tell a
Woman a Secret. -

This he told him four pieces

[illegible]

at that moment the Crab told the Crow You must
first eat me afterwards eat my Poison - Then the
Crow went to eat the Crab. Instantly the Crab
bit & held him in his Claws. When the Crow began to
cry Then the Crab told the Crow You tell the Snake
to take out the Poison then I will let you go. Then
the Crow told the Snake the poison in this Brahmin
you must take out. On hearing of which the Snake
descended to the Bottom of the Tree & took out
the poison from the Brahmin. Immediately the
Brahmin came to life again. Then the Crab
let the Crow go - Afterwards the Brahmin ^{took}
^{his Bag} & walked away. - Having walked a little way
from thence he stop'd in a hill. A few Men
call'd this Brahmin. At that instant this
Brahmin recollected the Rajah told him to listen
to the Conversation of four people. Thus affected
the Brahmin. He went up to them Why did
you call me thus he asked. - At that instant they
reply'd Part of the Part of the whole of us one is
Dead.

[illegible]

161

We want you to bury that Dead Man. Then the Brahmin
asked what ^{with} you give me. This Deceased person collected
together a bag of Gold. That we will give. We will give
it ~~give~~ to you says they. This Brahmin buried the
Deceased person. The Dead Mans collected Gold he
requested & went away. When he had gone a little
way from thence a Man in the Road who had drunk
been drinking Today fell Down. This Brahmin awakes
him & said to him, Don't you sleep here in this manner,
If you lay down here something will happen to you.
If you are murdered It's no Man's business to enquire
who is dead here. This Brahmin's Advice the Man
would not hear. The Brahmin went away. The
Man Lay he heard that a Man was Murdered. That
Circumstances he placed in his Mind. The Brahmin
arrived at his own House. In this house he got those
Riches. He gave them to his wife, Lay them by
them safe as the manner he spoke to him. Three
Days after this From those Riches the Brahmin
took out a golden piece & gave ~~them~~ ^{it} to his wife.
At that instant she asked the Brahmin, These
Riches where did you get. Then the Brahmin said
I found a Dead Body & got these Riches, all of them.

[illegible]

To this Dead Man some great Rajah must have given
them. Hearing this the Brammin Wife told the Wife
of the Curiga of that Country, My Husband has
stole the Riches of some great Rajah & brought
them here. From them he has given me one. That
news she told the Curiga. That Curiga inform'd
the Rajah of that Country. A Brammin has stole
some Rajahs Riches & come & brought them here. Near
my house he stays in the house of a Brammin. Then
the Rajah ordred, Seize that Brammin & bring him
here. The Brammin went away & seized the Brammin. All the
Riches in his House he seiz'd & brought away with him.
Not a word was spoken to the Brammin. Without a
word being spoken to him he was put into a Prison &
confin'd here.

At this Riches the Rajah came to see &
saw it put into the treasure Box. Some Days from
thence being inform'd the Rajah sent for the Brammin
& ask'd him - Where did you get those Riches. Then
the Brammin answer'd I a Dead Man bury'd & got
these Riches, Myself. If you got those Riches in
that Manner how came you to say they were
the Riches of a Rajah. Then the Brammin

[illegible]

to find out the meaning of a word
said ~~that~~ ~~the~~ ~~king~~ ~~and~~ ~~long~~ ~~for~~ ~~me~~ ~~to~~ ~~learn~~
by, A Rajah said to me. Never tell a Woman ^{the truth}
Secret. Thus he said.

Because I told my wife ^{the truth} ~~a Secret~~ I
am now become a Thief. On hearing those words
The Rajah releas'd the Brahmin from his place of Confinement;
Gave him his Riches & sent him to his Home.
Thus are four Lessons of Advice explain'd. —

പരഞ്ഞു അകത്തു വരികിൽ പൊതു ജീവനാൽ
 ചിന്നെട്ടു തുടങ്ങി ജീവിയെ ആരോടുകൂടി
 പരമേശ്വര ചിത്തം -

ചിത്തം അയ്യോ ജീവിയെ പരമേശ്വരൻ
 പൊതു അകത്തു വരികിൽ - ഇവർക്കെങ്കിലും
 പരമേശ്വരൻ ആയിത്തീർന്നു കിട്ടുകയും
 പരമേശ്വരൻ ആയിത്തീർന്നു കിട്ടുകയും
 ചെയ്യും. - ചിത്തം
 ജീവിയെ പരമേശ്വരൻ ആയിത്തീർന്നു കിട്ടുകയും

Yesterday at five O'clock I & the Captain went to
see the Brass Pagoda, there I saw a great number
of people whose one of the cast of Brahmings on which
Account I thought I should be able to learn what
was written in front of the Pagoda. I asked them
what was the meaning of it & they answered they did
not know. Then I said to those Brahmings are you not
the principal people of this place & you are ignorant
of this writing. We do not know what it is they
said, on which Account, hearing those words I told
them I have belonging to me a Teacher whose cast
is a Cannyan - He understands very well what this
writing means, Will you give him permission to
come here, (They answered) We will not give him
permission. On hearing of which words we went
away -

Outlandy has written his Master the Content to be read &
inform himself of. After our going to Cota, The Road
on the Road of the Road is we pass'd through three
places of Water after which the road was very good
as far on as Marunabaye. There at that place there
are three Shops in the Bazar, there are no people

ഇന്നല അഞ്ചു മൂട്ടി അപ്പ കപ്പക്കരൻറെ കൂടെ പെരയ
 റ മേയുടെ കെട്ടിട്ടു കണ്ടവർ അവിടെ അപ്പ പെരുത്ത
 അപ്പകൾ കണ്ടു അവരെ ജാതി ബ്രഹ്മണൻ ഉണ്ടായിരുന്നു
 അപ്പ കെട്ടിട്ടു എന്റെ മേൽക്കൽ പൊയിച്ചു മേയുടെ
 മേൽക്കൽ എഴുതിയ വക്കു അപ്പ അറിയിക്ക. അതിന്നു അപ്പ
 ചെരിച്ചു അപ്പകൾ അവൻ പറഞ്ഞു അപ്പകൾ അവിടെ
 അന്നെ ര. അപ്പ അ. ബ്രഹ്മണന്റെ വാങ്ങിയതന്നു നി
 ഇവിടെ പ്രിയൻ അപ്പകൾ ഇരിക്കുന്നുണ്ടോ നി ഇവക്കു
 അറിഞ്ഞു കൂടെ അപ്പകൾ അറിഞ്ഞു എപ്പോഴും അ
 ത്ത കെട്ടിട്ടു അപ്പ അവക്കു കേട്ടു അപ്പ എന്റെ മേൽക്കൽ
 മേൽക്കൽ ഉണ്ടു അവനെ ജാതി കണ്ടിരിക്ക അവൻ
 നല്ല പ്രകാരം അറിഞ്ഞു ഇ എഴുത്തു എഴുതുന്ന ഉള്ള
 നി അപ്പ ഇവടെ വന്നവർ അവൻ കണ്ടു ന കേട്ടു
 കേട്ടു രേ. അപ്പകൾ കണ്ടു ന കേട്ടു കണ്ട. ~~അപ്പ~~ അവ
 ന്നു കേട്ടിടൻ അപ്പകൾ പെരുത്തകൾ. ചെരിച്ചു എറി
 അവരിൽ എഴുത്തു എന്റെ എഴുത്തേന്നെ പയച്ചു എ
 ഞ്ഞു അവൻ. ന ജാതി കേട്ടെത്തു പൊയികൾക്കു
 മേപ്പ. വരികു ലക്ഷക്കു മേപ്പ. മൂന്നു മൂന്നു ലക്ഷ
 ഉള്ളതന്നു മേപ്പ. മേൽക്കൽ പെരിയതന്നെ മേൽക്കൽ
 വി ചെല്ലു വെച്ചു അവിടെ അപ്പകൾ അപ്പകൾ ഉള്ള

From thence walking on we saw a River, there was no
Tongue there was only a Bridge. How to pass over it there
was a little doubt. Master pass'd over the River & stop'd,
I came over with the ~~Indians~~ ^{Indians}. After the Balanquin had
pass'd over then I pass'd over myself. The Sepoys pass'd
over after Master. Whilst the whole of these people
were passing over Master's Mind was a very much disturbed.
During the time of passing over the River of Marumbayee
of a Man's Shoe fell into the River, Now having pass'd
over the River let us talk —

Hannah & Lucretia Bramble own Land writing
 That the great Intemperance expressed in Father's
 that may read & relate the contents to very great or
 most honored Mrs. Hanchey — about me ^{many} ~~others~~
 has been told by some people to Master. Will you
^{then} not be able to know the whole of this. If it happens
 to put it off me ^{when} it is agreeable to reason for me to come
 & see it settled ^{by the} The truth Master will Judge of
 Master's Affection I wish much to possess, I am
 thinking about it, If I now say any thing more
 Master will not judge of it ^{It appears to me that} ~~that~~ Master
~~will not~~ Judges respectfully. There is something

to be done on account of me. A few words concerning
me the Moplahs there have been saying. Thus I heard
Master being a great Man on which account the
truth prevails with him. - This business investigate
well. Those false speaking Men. Those inventors of
lies. If they are well punished, true Complaints will
be desired & the Country well regulated. ^{on account of} - There not
being a single Man who I can trust what he says
I do not come near Master, Master's good
will I wish much to possess. Written this
Day the 6th of September. -

Mr Augustus William Handley Esquire
Superintendent of Fitcherry the him the Coliote Rajah
send his Compts. The Letter you gave I sent to me arrived
at Fitcherry on the 15th Day of the Month I have read
it & know the Contents, Being arrived from Cannore
to Fitcherry, ^{on account} that Business being now at Fitcherry,
the account of that Business being written I would
I am now become very comfortable. About the

end of this Month, I will come there. If there is
to be a Journey ~~from~~^{to} the Southern Country. Then
we will meet & talk together. - The time that Chandu
first came to Cannanore ~~(disregarding)~~ that ^{is} in
the Letter you sent. I suspect to that Business if
there is to be a circuit from Pilleicherry any time within
this Month, when I am written to, then I will instantly
come there. The Amounts of the Country they are
now gathering a proper Account of. Whatever Accounts
there are I will give to Chandu & send him with
them without a loss of time. After which I will
come myself to see you & will talk over the
whole of the Business. In the year 1799 I ~~begin~~^{begin} the 15th
Day of November. -

നാ. അങ്ങാട്ടു വരികയു. ചെയ്യാ. കെക്കെട്ടി കിടലെ
 ക്കു യാത്രയുണ്ടെന്നു. അപ്പോൾ നാ. അതിന്നു മറുപ
 യുണ്ടെന്നു. എല്ലാമനുഭവമുണ്ടെന്നു പറഞ്ഞു
 എഴുതി വന്നതുകൊണ്ടു അങ്ങനെയൊരു കാര്യം
 ഉണ്ടെന്നു. ന. തുടർച്ചയായ് കലശലായി നന്നായിട്ടുണ്ടെന്നു
 കിട്ടി എഴുതി വന്നതുകൊണ്ടു അങ്ങനെയൊരു കാര്യം
 ചെയ്യാ. പാശ്ചാത്യർക്കു മുമ്പെ വഴിയൊരുക്കേണ്ടതു
 ന. ഉണ്ടെന്നു കിട്ടിയതുകൊണ്ടു. ഉൾക്കൊണ്ടു. കൈകൾ
 ചുമ്പുന്ന കാര്യമെന്നു കെക്കെട്ടാതെ അയക്കയു. ചെയ്യാ.
 ശേഷം. എല്ലാ കാര്യവും. നാ. അവിടെ എങ്കിലും
 പാശ്ചാത്യർക്കു കൈകൾ. ചെയ്യാ. എന്താകട്ടെ. ചിലപ്പോൾ
 കൈകൾക്കു കാര്യം. മറ്റൊരു കാര്യം.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

6 മകൾ. കേ 15 ജമ കിരേനാ 9 ജ പര ജമകൾ. മേ
 മിന്നതി നെറ ശെപ്പി. അവൻ അനെക വഴി നടന്നു
 മേയെ ചതിച്ച അശ്വമേധയിൽ എത്തുക. ചെങ്ക
 അനവരെ ചരച്ചു പിറന്നു. ഉഷിര കിരവെച്ചു ത
 ദക്ഷൻ. കഴിഞ്ഞു അവൻ നടക്കുക കൈ. ചെങ്ക
 അനുജനായി ചെങ്ക. ഇടത്തു മേയെ ജെപ്പൻ ഉ
 ചൊരി. ചെങ്ക എജോദനൻ. വിട്ടിട്ട ചെങ്ക അ
 ചെങ്ക അതി എപ്പൻ ചെങ്കിപ്പൻ എതിന്നായി
 ദവന. - എന്താ അ അവൻ പറഞ്ഞു അൻ അങ്ങ
 ഉന്നിച്ചു മൃഗങ്ങൾ കർമ്മ ജവനം കെട്ടു. നി
 നെറ ഉന്നിച്ചു നിന്നു കെട കനിഞ്ഞു പൊകത്തു
 നാദിയൻ. പൊകുക. ചെങ്ക അങ്ങനെ അവ
 ന് അ എജോദനൻ ഉന്നിച്ചു ഉയർന്നു. ച
 ജന. പാക്കുക. ചെങ്ക എന്തിനെറ ശെപ്പി. ഉ
 അന്നൻ അവൻ പറഞ്ഞു എജോദനൻ ഉ
 ഉണ്ടെങ്കിൽ എന്താ അങ്ങനെയ. കരു എന്താ അ
 ചക്ക. ചെങ്ക. അൻ വളർന്നു ഉറക്കുക ചെങ്ക ജി
 ദവനിട്ട എന്താ. അങ്ങി അടിക്കുക ചെങ്ക. ചെങ്ക.
 ചെങ്ക. എന്തിൻ - ആ മോടി കെട്ടാൻ അങ്ങ
 ചെങ്ക. അവൻ ഉറക്കുക. കെട്ടു കെട്ടു അത്
 നെറ ഉറക്കുക. ചെങ്ക അവനെ അകത്തു
 ചെങ്ക. - എന്തിനെറ ശെപ്പി. അന്നു അ
 കെട്ടു അ മൃഗമേധയിൽ എത്തുക. ച

[illegible]

10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 8

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible][illegible]

കിരീട കഥ. കിരീട കഥ. വാക്കു കൽദയ കൽദയ.
 കിരീട കൽദയ കൽദയ കൽദയ കൽദയ.
 കൽദയ. കൽദയ കൽദയ കൽദയ. കൽദയ കൽദയ.
 കൽദയ കൽദയ കൽദയ കൽദയ കൽദയ കൽദയ.
 കൽദയ കൽദയ കൽദയ കൽദയ കൽദയ കൽദയ.
 കൽദയ കൽദയ കൽദയ കൽദയ കൽദയ കൽദയ.
 കൽദയ കൽദയ കൽദയ കൽദയ കൽദയ കൽദയ.
 കൽദയ കൽദയ കൽദയ കൽദയ കൽദയ കൽദയ.

[illegible]

[illegible]

[illegible][illegible]

६३२

[illegible]

[illegible]

[illegible][illegible]

[illegible]

ശ്രീ വരദാഭയദിനം

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

൧൧ ഭൂമി മടങ്ങുന്ന ൧൨ പൊതു ൧൩ തിരിച്ചറിയൽ
 ൧൪ ൧൫ ൧൬ ൧൭ ൧൮ ൧൯ ൨൦ ൨൧ ൨൨ ൨൩ ൨൪ ൨൫ ൨൬ ൨൭ ൨൮ ൨൯ ൩൦
 ൩൧ ൩൨ ൩൩ ൩൪ ൩൫ ൩൬ ൩൭ ൩൮ ൩൯ ൪൦ ൪൧ ൪൨ ൪൩ ൪൪ ൪൫ ൪൬ ൪൭ ൪൮ ൪൯ ൫൦
 ൫൧ ൫൨ ൫൩ ൫൪ ൫൫ ൫൬ ൫൭ ൫൮ ൫൯ ൬൦ ൬൧ ൬൨ ൬൩ ൬൪ ൬൫ ൬൬ ൬൭ ൬൮ ൬൯ ൭൦
 ൭൧ ൭൨ ൭൩ ൭൪ ൭൫ ൭൬ ൭൭ ൭൮ ൭൯ ൮൦ ൮൧ ൮൨ ൮൩ ൮൪ ൮൫ ൮൬ ൮൭ ൮൮ ൮൯ ൯൦
 ൯൧ ൯൨ ൯൩ ൯൪ ൯൫ ൯൬ ൯൭ ൯൮ ൯൯ ൧൦൦

ശ്രീ മഹാദേവേണമഃ. ഞാൻ ഞാൻ ഞാൻ
ഞാൻ ഞാൻ ഞാൻ ഞാൻ ഞാൻ ഞാൻ
ഞാൻ ഞാൻ ഞാൻ ഞാൻ ഞാൻ ഞാൻ

[illegible]

[illegible]

[illegible]

4th Webster's New Standard

ചരയ്ക്കെങ്കിലും അറയ്ക്കെങ്കിലും തിരുവനന്തപുരം നഗരം
 തിരുവനന്തപുരം നഗരം. തിരുവനന്തപുരം നഗരം തിരുവനന്തപുരം
 തിരുവനന്തപുരം നഗരം തിരുവനന്തപുരം നഗരം തിരുവനന്തപുരം
 തിരുവനന്തപുരം നഗരം തിരുവനന്തപുരം നഗരം തിരുവനന്തപുരം

6

[illegible]

50

മിഷൻ ട്രഷറർ അർപ്പിക്കുക. മറ്റു മറ്റും
 മെ. കൂടെ മിഷൻ ട്രഷറർക്ക് ട്രഷററുടെ
 ഫീൽഡ് വെക്കുക. മറ്റു മറ്റും മിഷൻ ട്രഷറർ
 കൂടെ. മിഷൻ ട്രഷറർ. മിഷൻ ട്രഷറർ
 മിഷൻ ട്രഷറർ.

6

ചെങ്കോട്ട നിർമ്മാണത്തെക്കുറിച്ചു. അതി
 നെക്കുറിച്ചു എഴുതിയിട്ടു. വിവിധ കൂട്ടുകാരികൾ.
 വിവിധ കൂട്ടുകാരികൾ. ചെങ്കോട്ട നിർമ്മാണത്തെക്കുറിച്ചു
 എഴുതിയിട്ടു. ചെങ്കോട്ട നിർമ്മാണത്തെക്കുറിച്ചു.
 ചെങ്കോട്ട നിർമ്മാണത്തെക്കുറിച്ചു. ചെങ്കോട്ട നിർമ്മാണത്തെക്കുറിച്ചു.
 ചെങ്കോട്ട നിർമ്മാണത്തെക്കുറിച്ചു. ചെങ്കോട്ട നിർമ്മാണത്തെക്കുറിച്ചു.

or Dragoon or Sepoy shall Absent himself from his Company, Post, or any Station without the permission of his Commanding Officer, shall be brought to Trial & punished agreeable to the nature of his Crime.

5th —

Whosoever Officer or Soldier shall persuade any other Officer or Sepoy to desert the Company's Service, shall be brought to trial, & if convicted of the Crime, shall suffer such Punishment as shall be inflicted upon him by his Examiners.

6th —

Whosoever Sepoy thinks himself wrong'd by his Superior Officer, must complain thereof to the Commanding Officer of the Battalion belonging to him his Complaint shall be investigated agreeable to the Custom.

7th

Whosoever Sepoy shall lose, spoil or sell his Arms or Accoutrements shall be confined & punished agreeable to the nature of his Crime & his Pay deducted sufficient to pay the Amount of the Loss.

൩ പ തയന മ: ൯ ആ ഇററ ൧൧൭൭

എ 3 33 നാളെ! കവന ലെല 20 ജ

உருகமருகமபவமவருகமபவ

(சு) து து நள கஞ கை கை கை கை கை

புது வள வஞ்சை கையாண்டது

[illegible]



[Faint handwritten notes at the bottom of the page]

[illegible]

சுப சூரமலையா மலையமலையாமலய.

[illegible][illegible][illegible]

புதிதான பதவியைப் பெற்றிருக்கிறார்.

[Faint handwritten notes at the bottom of the page]

...the ...

2. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 8

... ..

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

[illegible]

திருமலையுமென்பென மொழிந்திடு.

3 ལ 3 ལ 3 ལ 3 ལ 3 ལ 3 ལ 3 ལ

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor creases and discoloration, characteristic of old paper. A small dark spot is visible near the center of the page. The page is set against a dark background.